

# VASI ESPANSIONE SCAMBIATORI SOTTOCENTRALI

	NUMERO DI FABBRICA	
edificio 1	E11608960	12 L
edificio 2	E11608972	12 L
edificio 2a	E11608959	12 L
edificio 3	E11608970	12 L
edificio 3b	E11608963	12 L
edificio 4	E11608993	12 L
edificio 4a	E11555604	18 L
edificio 5	E11608961	12 L
edificio 6	E11631720	24 L
edificio 7	E11608935	12 L
edificio 8	E11608954	12 L
edificio 9	E11608969	12 L
edificio 11a	E11555610	18 L
edificio 11b	E11631706	24 L
edificio 12	E11555612	18 L
edificio 13	E11608992	12 L
edificio 14	E11652191	80 L
edificio 14A 16	E11608971	12 L
edificio 15	E11608964	12 L
edificio 21	E11718169	150 L



Serie ER-ERCE  
Membranausdehnungsgefäße

Installationsanleitung und technische Information

Das Ausdehnungsgefäß ist geeignet für Heizungsanlagen. Seine Aufgabe ist, die Aufnahme des Druckes bei steigender Heizungstemperatur.

TECHNISCHE INFORMATION

- Dieses Produkt ist geeignet für Wassertemperaturen bis +99°C.
- Der max. Druck und die max. Temperatur des Ausdehnungsgefäßes dürfen nicht überschritten werden; geeignete Kontrollen sind zu diesem Zweck vorzusehen.
- Sorgen Sie für ein adäquates Ablaufsystem um im Falle einer Undichtigkeit oder eines Behälterdefektes Wasserschäden zu vermeiden!
- Angemessene Ablauf- und Entlüftungssysteme sind während der Anlage zu versehen.
- Keine Außenbeanspruchungen wie Verkehr, Wind oder Erdbeben sind in der Planung betrachtet worden. Diese müssen von dem Installateur während der Einrichtung in Erwägung gezogen.
- Das Produkt gemäß der gültigen Gesetzen installieren lassen. Dieses Produkt sollte regelmäßig nur von Fachkräften geprüft und eingebaut werden.
- Der Hersteller übernimmt keine Garantie- oder Schadenersatzansprüche bei Nichteinhaltung der Installationsvorschriften oder gültigen Normen.
- Wird die maximale Temperatur oder der maximale Druck überschritten, lehnt der Hersteller jegliche Garantieansprüche ab.
- Überprüfen Sie die Verträglichkeit mit Wasser verschiedenen Flüssigkeiten.
- Der Ort der installierten Einrichtung soll geschützt sein. Unbefugten ist der Zutritt verboten.
- Die Einrichtung soll mit geeigneter Erdung geschützt oder durch elektrische Verbindung von der Anlage isoliert werden.

INSTALLATION

Vor der Installation bitte folgende Hinweise lesen:

1. Vor der Installation ist das Ausdehnungsgefäß auf richtige Dimension für die Anlage zu prüfen. Fragen Sie eventuell Ihren Verkäufer.
2. Die Installation muß senkrecht sein (siehe Zeichnung).
3. Messen Sie den statischen Druck der Anlage im kalten Zustand am Kessel (Arbeitsdruck).
4. Passen Sie den Druck des Ausdehnungsgefäßes bei entleerter Anlage oder entlasteter Membrane des Ausdehnungsgefäßes an die statische Höhe an (Arbeitsdruck).
5. Der maximale Arbeitsdruck darf höchstens 10% unter dem Ansprechdruck des Sicherheitsventils liegen.
6. Die Schraube des Füll- und Entlüftungsventils nach Einstellung des Arbeitsdruckes auf Dichtheit prüfen, und wieder mit der Dichtkappe verschließen.
7. Entlüften Sie das komplette Heizungssystem. Prüfen Sie anschließend, durch Aufheizen des Systems auf die maximale Temperatur, die Ordnungsgemäße Funktion des Ausdehnungsgefäßes.

WARTUNGSHINWEIS

Die Verbindung mit allen elektrischen Ausrüstungen bevor irgendwelche Unterhaltsarbeiten unterbrechen und bei dem Druck und der Temperatur der Anlage sehr aufmerksam sein. Einmal pro Jahr sollten alle Komponenten Ihrer Heizungsanlage von einem konzessionierten Unternehmen auf ordnungsgemäße Funktion überprüft werden.

ACHTUNG

Dieser Tank ist werkseitig eingestellt. Der Druck kann nur von einem autorisierten Fachmann (Installateur) eingestellt oder verändert werden. Der neu eingestellte Vordruck muss auf dem Gefäß vermerkt werden.



VASI DI ESPANSIONE SERIE ER-ERCE  
NORME DI INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE

Questo prodotto è stato studiato per l'utilizzo in impianti di riscaldamento. La sua funzione è quella di assorbire il volume di espansione dell'acqua conseguente al riscaldamento dell'impianto.

AVVERTENZE

- Questo prodotto è destinato al contenimento di acqua fino a +99°C.
- Non superare mai la pressione e temperatura massime di esercizio del vaso di espansione; prevedere idonei controlli a tale scopo.
- Prevedere in fase di installazione adeguati sistemi di drenaggio per evitare i danni conseguenti a perdite di liquido da parte del vaso.
- Prevedere in fase di installazione adeguati sistemi di scarico e sfogo.
- Non sono state considerate in fase di progetto sollecitazioni esterne quali: traffico, vento, terremoti. Queste dovranno essere tenute in considerazione dall'installatore in fase di installazione.
- Installare sempre l'apparecchiatura in conformità alle leggi vigenti. Questo prodotto deve essere installato e controllato periodicamente esclusivamente da personale qualificato.
- Il costruttore non accetta alcuna responsabilità per danni personali e materiali che il prodotto possa causare se installato e/o utilizzato in maniera impropria o comunque in difformità da quanto specificato dal costruttore.
- Il superamento dei limiti di temperatura e pressione definiti dal costruttore annulla ogni garanzia sul prodotto nonché ogni responsabilità del costruttore.
- Verificare la compatibilità con fluidi diversi dall'acqua.
- L'apparecchiatura deve essere protetta con idonei sistemi di messa a terra, o isolata dall'impianto mediante giunto dielettrico.

INSTALLAZIONE

Leggere attentamente queste istruzioni prima di procedere all'installazione del prodotto.

1. Verificare l'integrità del prodotto acquistato. Se il prodotto risulta danneggiato non iniziare l'installazione ma renderlo al punto vendita per ottenere l'immediata sostituzione.
2. Il prodotto deve essere installato in posizione verticale (vedi figura).
3. Misurare a freddo tramite un manometro la pressione statica dell'impianto sul punto in cui il vaso deve venire installato.
4. Portare la pressione di precarica del vaso alla pressione idrostatica sul luogo d'installazione del vaso, misurata al punto 3.
5. La pressione di esercizio deve corrispondere alla pressione di apertura della valvola di sicurezza diminuita del 10% [P. esercizio = (P. valvola di sicurezza - 10%)].
6. Richiudere il tappo della valvola di precarica e accertarsi che sia ben stretto.
7. Sfiatare eventuali sacche d'aria fino alla loro completa eliminazione, quindi accendere l'impianto fino al raggiungimento della temperatura di esercizio del sistema. A questo punto il vaso è operativo.

MANUTENZIONE

Prima di iniziare qualsiasi attività di manutenzione scollegare tutte le apparecchiature elettriche e fare attenzione alla pressione e temperatura dell'impianto. Si raccomanda che l'intero impianto sia revisionato da un installatore professionista almeno una volta all'anno. Durante tale controllo è opportuno che venga verificata, ed eventualmente corretta, la pressione di precarica.

IMPORTANTE:

Il valore di precarica del serbatoio, se variato rispetto a quello preimpostato, deve essere riportato in modo indelebile nell'apposito spazio della targhetta da un tecnico abilitato.



DIVISIONE TERMIDRAULICA

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**  
 CONFORMITY DECLARATION - DÉCLARATION DE CONFORMITÉ  
 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

AZIENDA CON SISTEMA  
 DI GESTIONE QUALITÀ  
 CERTIFICATO DA DNV  
 = ISO 9001 =



<b>Data di fabbricazione</b> Date of manufacturing Date de construction Año de fabricación Herstellungsjahr	<b>03/14</b>	<b>Numero di fabbrica</b> Serial number N. de matricule Numéro de série Serien Nummer	<b>E11652191</b>
<b>Volume V (Lt.)</b> Capacity Volume Capacidad Inhalt	<b>80</b>	<b>Famiglia / Modello</b> Family / Model Famille / Modèle Familia / Modelo Familie / Modell	<b>ERCE 80/10</b>
<b>Pressione Massima Ammissibile PS (bar)</b> Maximum Allowable Pressure Pression Max de Service Presion Max de Funcionamiento Maximal zulässiger Druck	<b>10</b>	<b>Temperatura di servizio T (°C)</b> Operating temperature Température de service Temperature de servicio Betriebstemperatur	<b>-10 / +99</b>
<b>Pressione di Prova Idraulica PT (bar)</b> Hydraulic test pressure Pression d'essai hydraulique Presión de prueba hidráulica Hydraulische Betriebsdrucksprüfung	<b>14,3</b>	<b>N° Certificato/i Approvazione CE</b> CE type examination certificate - Certificat d'homologation CE Certificado de homologación CE - CE Zulassung  <b>CE-1370-PED-D-ELB 001-12-ITA</b>  <b>CE-1370-PED-B-ELB 005-10-ITA</b>	

**ELBI S.p.A. dichiara sotto la propria responsabilità che questo serbatoio a pressione è stato progettato, fabbricato e collaudato in conformità a quanto prescritto dalla Direttiva Europea 97/23/CE e omologato da Bureau Veritas Italia SpA\*. Il numero di omologazione, il numero di serie e la data di fabbricazione sono riportati nella targhetta applicata al serbatoio stesso.**

ELBI S.p.A. declares, under its own responsibility, that this Pressure Vessel was designed, manufactured, and inspected in conformity with the European Directive 97/23/CE and approved by Bureau Veritas Italia SpA*. Approval number and notified Body, Serial number and date of manufacturing are indicated on the tank label.	La société ELBI S.p.A déclare sous sa propre responsabilité que ce réservoir à pression a été projeté, fabriqué, et essayé conformément à la Directive Européenne 97/23/CE. Il a été homologué par le Bureau Veritas Italia SpA*. Le numéro d'homologation, le numéro de série et la date de fabrication, sont mentionnés sur la plaque appliquée sur le même réservoir.
ELBI S.p.A. declara bajo su propia responsabilidad que este depósito a presión ha sido diseñado, fabricado e inspeccionado en conformidad a cuanto expuesto en la directiva europea 97/23/CE y homologado del Bureau Veritas Italia SpA*. El número de homologación, el número de serie y la fecha de fabricación vienen indicados en la placa aplicada sobre el mismo depósito.	Die Firma Elbi garantiert hiermit, dass sie ihre Gefäße gemäß den europäischen Vorschriften Nr. 97/23/CE ihre Druckkessel geplant und herstellt hat vom Bureau Veritas Italia SpA* genehmigt und geprüft hat. Die Genehmigungsnummer, sowie Seriennummer und das Herstellungsdatum sind auf dem Typenschild des Kessels angegeben.

**Per le caratteristiche specifiche del prodotto acquistato, fare riferimento ai valori riportati nel foglio istruzioni allegato.**

Please, find product's technical features on the attached instruction sheet.	Pour les caractéristiques spécifiques du produit acheté, prière de vérifier les valeurs indiqués sur la feuille des instructions annexe.
Para las características específicas del producto adquirido, referirse a los valores indicados en la hoja de instrucciones adjunta.	Bitte, entnehmen Sie weitere technische Daten aus der Bedienungsanleitung.

Amministratore Delegato  
 ELBI S.p.A.

\* BUREAU VERITAS ITALIA SpA - Via Miramare 15 - 20126 Milano / Notified Body: 1370



DIVISIONE TERMOIDRAULICA

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**  
 CONFORMITY DECLARATION - DÉCLARATION DE CONFORMITÉ  
 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

 AZIENDA CON SISTEMA  
 DI GESTIONE QUALITÀ  
 CERTIFICATO DA DNV  
 = ISO 9001 =


<b>Data di fabbricazione</b> Date of manufacturing Date de construction Año de fabricación Herstellungsjahr <b>04/14</b>	<b>Numero di fabbrica</b> Serial number N. de matricule Numéro de série Serien Nummer <b>E11718169</b>
<b>Volume V (Lt.)</b> Capacity Volume Capacidad Inhalt <b>150</b>	<b>Famiglia / Modello</b> Family / Model Famille / Modèle Familia / Modelo Famille / Modell <b>ERCE 150/10</b>
<b>Pressione Massima Ammissibile PS (bar)</b> Maximum Allowable Pressure Pression Max de Service Presion Max de Funcionamiento Maximal zulässiger Druck <b>10</b>	<b>Temperatura di servizio T (°C)</b> Operating temperature Température de service Temperatur de servicio Betriebstemperatur <b>-10 / +99</b>
<b>Pressione di Prova Idraulica PT (bar)</b> Hydraulic test pressure Pression d'essai hydraulique Presión de prueba hidráulica Hydraulische Betriebsdrucksprüfung <b>14,3</b>	<b>N° Certificato/i Approvazione CE</b> CE type examination certificate - Certificat d'homologation CE Certificado de homologación CE - CE Zulassung <b>CE-1370-PED-D-ELB 001-12-ITA</b> <b>CE-1370-PED-B-ELB 005-10-ITA</b>

**ELBI S.p.A. dichiara sotto la propria responsabilità che questo serbatoio a pressione è stato progettato, fabbricato e collaudato in conformità a quanto prescritto dalla Direttiva Europea 97/23/CE e omologato da Bureau Veritas Italia SpA\*. Il numero di omologazione, il numero di serie e la data di fabbricazione sono riportati nella targhetta applicata al serbatoio stesso.**

ELBI S.p.A. declares, under its own responsibility, that this Pressure Vessel was designed, manufactured, and inspected in conformity with the European Directive 97/23/CE and approved by Bureau Veritas Italia SpA*. Approval number and notified Body, Serial number and date of manufacturing are indicated on the tank label.	La société ELBI S.p.A déclare sous sa propre responsabilité que ce réservoir à pression a été projeté, fabriqué, et essayé conformément à la Directive Européenne 97/23/CE. Il a été homologué par le Bureau Veritas Italia SpA*. Le numéro d'homologation, le numéro de série et la date de fabrication, sont mentionnés sur la plaque appliquée sur le même réservoir.
ELBI S.p.A. declara bajo su propia responsabilidad que este depósito a presión ha sido diseñado, fabricado e inspeccionado en conformidad a cuanto expuesto en la directiva europea 97/23/CE y homologado del Bureau Veritas Italia SpA*. El número de homologación, el número de serie y la fecha de fabricación vienen indicados en la placa aplicada sobre el mismo depósito.	Die Firma Elbi garantiert hiermit, dass sie ihre Gefäße gemäß den europäischen Vorschriften Nr. 97/23/CE ihre Druckkessel geplant und herstellt hat vom Bureau Veritas Italia SpA* genehmigt und geprüft hat. Die Genehmigungsnummer, sowie Seriennummer und das Herstellungsdatum sind auf dem Typenschild des Kessels angegeben.

**Per le caratteristiche specifiche del prodotto acquistato, fare riferimento ai valori riportati nel foglio istruzioni allegato.**

Please, find product's technical features on the attached instruction sheet.	Pour les caractéristiques spécifiques du produit acheté, prière de vérifier les valeurs indiqués sur la feuille des instructions annexe.
Para las características específicas del producto adquirido, referirse a los valores indicados en la hoja de instrucciones adjunta.	Bitte, entnehmen Sie weitere technische Daten aus der Bedienungsanleitung.

 Amministratore Delegato  
 ELBI S.p.A.

\* BUREAU VERITAS ITALIA SpA - Via Miramare 15 - 20126 Milano / Notified Body: 1370